

Ancor che col partire

Alfonso d'Avalos (1502-1546)

Canto: Cipriano de Rore (c.1515-1565) / Altre parti: Lodovico Balbi (c.1545-1604)

Musicale Esercizio a 5 voci (Angelo Gardano press, Venice, 1589)

Canto Alto Quinto Tenore Basso

An - cor — che col par - ti - re Io

An - cor che col par - ti - re, che col par - ti -

An - cor che col par - ti - re,

An - cor che col par - ti - re Io mi sen -

Io mi sen - to mo - ri - re,

mi sen - to mo - ri - re, Par - tir vor - rei o - gni or, o -

re Io — mi sen - to mo - ri - re, Par - tir — vor - rei o - gni or,

An - cor che col par - ti - re Io — mi sen - to mo - ri - re,

- to mo - ri - re, Par - tir vor - rei o - gni or, Par - tir vor - rei -

An - cor che col par - ti - re Io mi sen - to mo - ri - re, Par - tir vor - rei o -

10

- gni mo - men - to: Tan - t'è il pia - cer ch'io sen - to, Tan - t'è il pia - cer ch'io

o - gni mo - men - to: Tan - t'è il pia - cer ch'io sen - to, Tan - t'è il pia - cer ch'io sen -

Par - tir vor - rei o - gni or, o - gni mo - men - to: Tan - t'è il pia - cer ch'io

- o - gni or, o - gni mo - men - to: Tan - t'è il pia - cer ch'io sen - to,

gni or, o - gni mo - men - to: Tan - t'è il pia - cer ch'io sen - to,

15

sen - to Del - la vi - ta ch'ac - qui - sto nel ri - tor - no.

to Del - la vi - ta ch'ac - qui - sto nel ri -

sen - to Del - la vi - ta ch'ac - qui - sto nel ri - tor - no.

Tan - t'è il pia - cer ch'io sen - to Del - la vi - ta ch'ac - qui - sto nel ri - tor -

Tan - t'è il pia - cer ch'io sen - to Del - la vi - ta ch'ac - qui - sto nel ri -

20

no. E co - sì mil - le e mil - le vol - te il gior - no, mil - le e mil - le vol - te il

tor - no. E co - sì mil - le e mil - le vol -

E co - sì mil - le e mil - le vol - te il gior - no, mil - le e mil - le vol - te il

no. E co - sì mil - le e mil - le vol - te il gior - no,

tor - no. E co - sì mil - le e mil - le vol - te, mil - le e mil - le

25

gior - no, Par - tir da voi vor - re - i: Tan - to son dol - ci

- te il gior - no, Par - tir da voi vor - re - i, Par - tir da voi vor - re - i: Tan - to son dol - ci gli.

gior - no, Par - tir da voi vor - re - i: Tan - to son dol - ci gli ri -

mil - le e mil - le vol - te il gior - no, Par - tir da voi vor - re - i: Tan - to son dol - ci

vol - te il gior - no, Par - tir da voi vor - re - i: Tan - to son dol - ci gli.

30

gli ri-tor-ni mie-i. E co-sì mil-le e mil-le vol-te il gior-no, E co-sì mil-le e mil-le vol-te il gior-no, E co-sì mil-le e mil-le vol-te il gior-no, E co-sì mil-le e mil-le vol-te il gior-no, E

35

no, mil-le e mil-le vol-te il gior-no, Par-tir da voi vor-re-i: E co-sì mil-le e mil-le vol-te il gior-no, Par-tir da voi vor-re-i: Tan-to son co-sì mil-le e mil-le vol-te il gior-no, Par-tir da voi vor-re-i: Tan-to son dol-ci, co-sì mil-le e mil-le vol-te il gior-no, Par-tir da voi vor-re-i:

40

Tan-to son dol-ci gli ri-tor-ni mie-i. dol-ci gli ri-tor-ni mie-i, gli ri-tor-ni mie-i. i: Tan-to son dol-ci, Tan-to son dol-ci gli ri-tor-ni mie-i. Tan-to son dol-ci gli ri-tor-ni mie-i. Tan-to son dol-ci, Tan-to son dol-ci gli ri-tor-ni mie-i.

Ancor che col partire
io mi sento morire,
partir vorrei ogni ora, ogni momento:
tanto è il piacer ch'io sento
della vita ch'acquisto nel ritorno.
E così mille e mille volte il giorno,
Partir da voi vorrei:
tanto son dolci gli ritorni miei.

Even though with parting
I feel myself dying,
I would wish to part every hour, every moment,
such is the pleasure that I feel
in the life I gain upon returning.
And so, a thousand, thousand times a day,
I would wish to part from you,
so sweet are my returns.

translation by editor

Note: As the title of this collection indicates, this is a musical exercise of providing new counterpoints to older, more famous madrigals. The canto part is identical to the canto of the 4 voice madrigal of Cipriano first published in 1547. The other parts are substantially different.